

Bruselj, 23. november 2018  
(OR. en)

14498/18

---

---

**Medinstitucionalna zadeva:  
2018/0044(COD)**

---

---

**JUSTCIV 285  
ECOFIN 1088  
EJUSTICE 156  
COMPET 798  
CODEC 2058  
IA 385**

## **DOPIS**

---

Pošiljatelj:	predsedstvo
Prejemnik:	Odbor stalnih predstavnikov/Svet
Št. dok. Kom.:	7222/18 + ADD 1 REV 1 + ADD 2 REV 1 + ADD 3
Zadeva:	Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o pravu, ki se uporablja za učinke odstopa terjatev za tretje osebe ( <b>prva obravnava</b> ) – poročilo o napredku

---

## **I. UVOD**

1. Komisija je v okviru akcijskega načrta za unijo kapitalskih trgov 12. marca 2018 predstavila navedeni predlog<sup>1</sup>, ki temelji na členu 81(2) (Pravosodno sodelovanje v civilnih zadevah) Pogodbe o delovanju Evropske unije in za katerega velja redni zakonodajni postopek. Predlog spremljata sporočilo Komisije o pravu, ki se uporablja za lastniške učinke poslov z vrednostnimi papirji<sup>2</sup>, in ocena učinka<sup>3</sup>. Cilj predloga je povečati obseg čezmejnih poslov s terjatvami in s tem olajšati dostop do financiranja.

---

<sup>1</sup> 7222/18 - COM(2018) 96 final.

<sup>2</sup> 7358/18 - COM(2018) 89 final.

<sup>3</sup> 7222/18 ADD1 REV 1 + ADD2 REV 1.

2. Odstop terjatev se nanaša na položaj, ko upnik prenese pravico do terjatve na dolg druge osebe. Trenutno ni nobene pravne varnosti na ravni EU glede tega, katero nacionalno pravo se uporablja za določitev, kdo je lastnik terjatve po čezmejnem prenosu.
3. Praviloma Komisija predlaga, da bi morale v primerih kolizije zakonov učinke odstopa terjatev za tretje osebe urejati pravo odstopnikovega običajnega prebivališča. Glede na oceno Komisije je ena glavnih prednosti tega pravila ta, da je pravo, ki se uporablja, zlahka predvideti, saj lahko tretje osebe lokacijo odstopnika ugotovijo vnaprej. Hkrati Komisija predlaga dve izjemi (gotovina, knjižena na bančnem računu, in terjatve, ki izhajajo iz pogodb o izvedenih finančnih instrumentih); v teh primerih se bo uporabljalo pravo odstopljene terjatve. Poleg tega Komisija za posle listinjenja predlaga izbiro med pravom države običajnega prebivališča odstopnika in pravom odstopljene terjatve. Cilj tega je omogočiti ukvarjanje s čezmejnimi listinjenjem tako velikim kot manjšim subjektom.
4. Evropski parlament je za poročevalca imenoval poslanca Pavla Svobodo (CZ, PPE), predsedujočega Odboru za pravne zadeve. Evropski parlament je 12. septembra 2018 na plenarnem zasedanju odobril sklep Odbora za pravne zadeve (JURI) za začetek medinstitucionalnih pogajanj na podlagi poročila Pavla Svobode<sup>4</sup>, ki vsebuje 24 predlogov sprememb k predlogu Komisije.

---

<sup>4</sup> PE621.985v02-00 - A8-0261/2018.

5. Evropski ekonomsko-socialni odbor je mnenje<sup>5</sup> o tem predlogu sprejel 11. julija 2018, Evropska centralna banka pa je mnenje<sup>6</sup> predložila 18. julija 2018.
6. V skladu s Protokolom (št. 21) k Pogodbama o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice je Združeno kraljestvo sklenilo, da ne bo sodelovalo pri predlogu, medtem ko Irska odločitve še ni sprejela. V skladu s Protokolom (št. 22) k Pogodbama o stališču Danske, Danska ne sodeluje pri sprejetju predlaganih ukrepov.

## II. DELO V OKVIRU SVETA

7. V Delovni skupini za civilnopravne zadeve (odstop terjatev) je med bolgarskim predsedovanjem potekala prva splošna izmenjava mnenj o predlogu in spremljajoči oceni učinka. Med avstrijskim predsedovanjem je bilo tehničnemu pregledu predloga posvečenih pet sej delovne skupine.
8. Delovna skupina za civilnopravne zadeve je na splošno pozdravila predlog in se strinjala, da je treba zagotoviti pravno varnost v primeru čezmejnega odstopa terjatev, saj je namen tega predloga zapolniti praznino v pravu Unije, ki je ostala odprta z Uredbo Rim I<sup>7</sup>. Hkrati so številne države članice poudarile, da predlog, ki je sicer na prvi pogled instrument mednarodnega zasebnega prava z omejenim področjem uporabe, obravnava vidike prava s področja trga vrednostnih papirjev in finančnih trgov, in je zato zelo kompleksen. Menile so, da je potrebna poglobljena analiza njegove vsebine in morebitnih učinkov.

---

<sup>5</sup> 11427/18.

<sup>6</sup> CON/2018/33.

<sup>7</sup> Uredba (ES) št. 593/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. junija 2008 o pravu, ki se uporablja za pogodbeno obilgacijska razmerja (Rim I), *UL L 177, 4.7.2008, str. 6–16*.

9. Na sejah delovne skupine so države članice dejavno prispevale k osvetlitvi zapletenih vprašanj iz predloga, tako da so predložile konkretne primere, o katerih je nato tekla razprava s Komisijo.
10. Predsedstvo je 23. oktobra 2018 predložilo dokument o členih 1 (Področje uporabe) in 2 (Opredelitev pojmov), 4 (Pravo, ki se uporablja) in 10 (Razmerje do drugih določb prava Unije), saj ti členi veljajo za ključne elemente predloga. Razprava na podlagi dokumenta predsedstva je pokazala, da so v glavnem delu besedila potrebna dodatna pojasnila, kar zadeva nekatere opredelitve pojmov, tudi z namenom zagotovitve, da se predlog ne bi uporabljal za vrednostne papirje. Poleg tega so razprave o členu 4 pokazale, da večina držav članic še ni pripravljena, da izrazi svoje končno stališče o glavni določbi predloga. Medtem ko se je več držav članic sprva nagibalo k podpori splošnega pravila, ki ga je predlagala Komisija, so se nekatere države članice zavzele za pravo odstopljene terjatve kot glavno navezno okoliščino. Države članice so na splošno poudarile, da je končno odločitev o tem, ali je splošno pravilo, ki ga je predlagala Komisija, najbolj primerno, mogoče sprejeti šele po temeljitem pregledu področja uporabe predloga in različnih vrst terjatev, za katere bi lahko veljal odstop.

11. Po prvi preučitvi celotnega predloga je predsedstvo predstavilo dokument<sup>8</sup> z vrsto predlogov za spremembo besedila, s katerimi bi olajšali nadaljnjo razpravo o ključnih elementih predloga, pri čemer je upoštevalo ustne in pisne prispevke držav članic. Podrobne pripombe držav članic glede predloga in njegove ocene učinka so zbrane v ločenih dokumentih<sup>9</sup>.
12. Predlogi za preoblikovanje besedila so bili v splošnem pozdravljeni kot korak v pravo smer. Napredek bi lahko dosegli pri več tehničnih vprašanjih, kot je razmerje med predlogom in uredbo Rim I ter nadaljnja uskladitev s to uredbo. Obstajalo je splošno soglasje, da predlog ne bi smel vplivati na položaj dolžnika in da bi bilo to treba jasneje izraziti v besedilu. Doseči bi bilo mogoče okvirni skupni dogovor (pri čemer bo treba nekaj podrobnosti ponovno obravnavati) glede pojma „učinki za tretje osebe“, nekaterih opredelitev pojmov, kot so „odstop“, „terjatev“ ali „običajno prebivališče“ in uporabe načela splošne uporabe. Analiza členov 5 (Področje uporabe prava, ki se uporablja), 9 (Države z več kot enim pravnim sistemom) in 14 (Časovna uporaba) kaže, da bi bile za pojasnitev teh členov in izboljšanje njihovega besedila potrebne omejene spremembe.
13. Vendar je bilo med razpravami v okviru Delovne skupine za civilnopravne zadeve izpostavljenih nekaj vprašanj, ki jih je treba pojasniti, še preden bi lahko sprejeli ključne politične odločitve. Da bi lahko države članice sprejele odločitve na podlagi natančne obveščenosti, morajo pravni in finančni strokovnjaki dodatno preučiti kompleksnost predloga, njegov morebiten vpliv na finančne trge in njegovo povezavo z drugimi pravnimi akti Unije.

---

<sup>8</sup> 13936/18.

<sup>9</sup> 11384/18 + ADD1; 13614/18 + ADD1 + ADD 2 + ADD 3; WK 11125/2018 + ADD1 + ADD 2.

14. Glede na zgoraj navedeno so glavni elementi, glede katerih se je treba nadalje pogajati in v zvezi s katerimi bi bile primerne bistvene spremembe, naslednji:
- a) Člen 1 (Področje uporabe) in seznam izvzetij iz področja uporabe uredbe;
  - b) Člen 2 (Opredelitev pojmov), zlasti kar zadeva opredelitve pojmov „kreditna institucija“, „gotovina“ in „finančni instrument“;
  - c) Člen 4 (Pravo, ki se uporablja): Analiza splošnega kolizijskega pravila (običajno prebivališče odstopnika), ki ga je predlagala Komisija, je pokazala, da bi bilo treba razmisliti o tem, da se mu doda več izjem. To se lahko nanaša na primer na sindicirane kreditne pogodbe ali primere, ko se nepremičnine uporabljajo kot zavarovanje s premoženjem pri zavarovanih kreditnih poslih. Zato je ključnega pomena, da se opredeli ustrezna navezna okoliščina glede na vrsto terjatev, za katere velja odstop. Če države članice sklenejo, da bodo kot splošno pravilo izbrale pravo, ki se uporablja za odstopljeno terjatev, bi bile potrebne nekatere (druge) izjeme, na primer v zvezi z odstopom več terjatev in bodočih terjatev (npr. v okviru pogodb o faktoringu);

- d) Člen 10 (Razmerje do drugih določb prava Unije): Razmerje med tem predlogom in uredbo o insolventnosti<sup>10</sup> ter tremi direktivami o vrednostnih papirjih (direktiva o finančnem zavarovanju<sup>11</sup>, direktiva o dokončnosti poravnave<sup>12</sup> in direktiva o prenehanju<sup>13</sup>) je kompleksno vprašanje, saj ti štirje zakonodajni akti vsebujejo svoja kolizijska pravila. Cilj morebitnih sprememb bi moral biti preprečitev morebitnega prekrivanja ali neskladja med kolizijskimi pravili teh instrumentov in predloga.

### III. ZAKLJUČEK

15. Čeprav je bil v času avstrijskega predsedovanja dosežen precejšen napredek, bo zaradi kompleksnosti in daljnosežnih posledic potrebnega še več dela, da se doseže dogovor o potrebnih spremembah
16. Glede na navedeno je Odbor stalnih predstavnikov pozvan, naj Svetu predloži to poročilo o napredku, da se z njim seznanijo na zasedanju 6. in 7. decembra 2018.

---

<sup>10</sup> Uredba (EU) 2015/848 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. maja 2015 o postopkih v primeru insolventnosti, *UL L 141*, 5.6.2015, str. 19–72.

<sup>11</sup> Direktiva 2002/47/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. junija 2002 o dogovorih o finančnem zavarovanju, *UL L 168*, 27.6.2002, str. 43–50.

<sup>12</sup> Direktiva 98/26/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. maja 1998 o dokončnosti poravnave pri plačilih in sistemih poravnave vrednostnih papirjev, *UL L 166*, 11.6.1998, str. 45–50.

<sup>13</sup> Direktiva 2001/24/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. aprila 2001 o reorganizaciji in prenehanju kreditnih institucij, *UL L 125*, 5.5.2001, str. 15–23.